

Lettre du CASNAV

N° 23-24, Juin-Août 2013

Au terme de cette année 2012-2013, riche d'expériences diverses, de connaissances nouvelles et de succès scolaires pour nos élèves, l'équipe du CASNAV et moi-même vous souhaitons de belles et heureuses vacances. Gageons que l'année 2013-2014 verra poindre et réussir de nouveaux et intéressants projets pour nos élèves et leurs professeurs.

*Florence COGNARD, I.A.-I.P.R. de Lettres
Responsable académique du CASNAV*

Actualité

Résultats académiques du DELF scolaire, session mai 2013 :

<i>Niveaux A1-A2- B1-B2</i>	Inscrits	% Absents, totalemment ou partiellement	Reçus	% Reçus/présents, totalemment ou partiellement
Aisne	183	7,65%	145	85,80%
Oise	449	7,57%	377	90,84%
Somme	207	5,79%	174	89,23%
Total	839	7,15%	696	89,35%

Ces résultats, par niveau et par centre, sont disponibles en ligne depuis le 17 juin 2013 sur le site

académique > Diplômer > Les diplômes spécifiques > Diplôme d'études en langue française.

Résultats

La session 2013 du DELF scolaire a connu une considérable montée en charge, soit 145 candidats de plus qu'en 2012. Cependant, le pourcentage d'absents, totalement ou partiellement, est en baisse : 7,15% contre 10,58% en 2012. Quelques absences pourraient être dues à des déplacements de familles survenus après les inscriptions. Le plus fort taux d'absences concerne le niveau B2. Plusieurs raisons sont possibles : la difficulté des épreuves peut effrayer ; l'examen est en concurrence avec d'autres, EAF, baccalauréat, CCF des CAP ; défaut de préparation et d'information pour des élèves sortis du dispositif – par exemple, une candidate ne savait pas que l'examen prime sur un stage.

Pour l'ensemble de l'académie et des niveaux, 696 candidats ont été reçus, ce qui constitue une hausse notable du taux de réussite : **89,35% (80,79% en 2012)**. Le DELF permet d'évaluer la part linguistique de l'apprentissage du français en s'appuyant sur le CECRL. Obtenir ce diplôme est pour les élèves allophones nouvellement arrivés une étape privilégiée de leur inclusion dans le système scolaire français. Cependant, nous rappellerons à nouveau que les niveaux B1 et B2 requièrent une maîtrise certaine non seulement de la langue mais aussi des discours écrits et oraux, ainsi que de bonnes compétences culturelles : on pourra alors parler d'inclusion totale.

L'ensemble de ces propos entend souligner et féliciter la réussite des EANA et des équipes pédagogiques.

PAF 2013-2014, académie d'Amiens : le CASNAV propose plusieurs formations : préparation à la certification complémentaire FLS, pédagogie interculturelle, scolarisation des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs. On se reportera à la rubrique "Formation" pour plus de renseignements.

CAPES externe, option Lettres modernes : l'arrêté du 19 avril 2013 fixant les modalités d'organisation des concours du Certificat d'aptitude au professorat du second degré NOR : MENH1310120A, paru au Journal officiel de la République française N°0099 du 27 avril 2013, précise que pour la deuxième épreuve d'admission, les candidats pourront désormais choisir, entre autres options, « Français langue étrangère et français langue seconde ». [JORF N° 0099](#)

Prix littéraire de la Porte Dorée 2013 : il récompense cette année le roman de Mathias Énard, *Rue des voleurs*, publié par Actes Sud. Au centre de l'histoire, il y a un jeune Marocain de Tanger, que les siens vont rejeter pour ce qu'ils jugent être une faute de conduite impardonnable. Alors qu'éclate le Printemps arabe, le jeune homme prend la route de l'exil. Mathias Énard écrit qu'il a entrepris « de raconter ces luttes, à travers un voyage dans ce champ de bataille qu'est notre univers – Tanger, Tunis, Algésiras et Barcelone en sont les principales étapes. Un roman d'aventures, de l'aventure tragique du monde d'aujourd'hui. » Michaël Ferrier, qui fut lauréat du Prix en 2011, précise que « c'est un livre qui maîtrise parfaitement son projet, avec un humour à la fois féroce et fragile, un livre transpercé aussi par l'ironie et l'insolence, le tout servi par une langue superbe. »

[Prix littéraire de la Porte Dorée](#)

On trouvera sur le site des Éditions Actes Sud des informations sur Mathias Énard, ainsi que des enregistrements d'extraits du roman lus par l'auteur. [Actes Sud](#)

Dis-moi dix mots ... à la folie : tel est le thème de l'opération nationale *Dis-moi dix mots* 2013-2014. Il doit illustrer la capacité de notre langue à accueillir les inventions verbales, lexicales, sémantiques, graphiques, sonores les plus surprenantes. Plus que jamais, la créativité innovera les projets littéraires ou artistiques. Rappelons que les dix mots sont choisis chaque année par les partenaires francophones : la France, la Belgique, le Québec, la Suisse et l'Organisation internationale de la Francophonie, qui regroupe soixante-dix-sept États et gouvernements dans le monde. Or donc, les dix mots sont : *ambiancer* (verbe qui nous vient d'Afrique), *à tire-larigot*, *charivari*, *s'enlivrer* (néologisme créé par Constant Chardon, élève de CM2 à Neuilly-sur-Seine dans le cadre du *Camion des mots* : *être ivre de lectures*), *faribole*, *hurluberlu-ue*, *ouf*, *timbré-ée*, *tohu-bohu*, *zigzag*. [Dix mots à la folie](#)

Revue des revues

La réussite éducative – Enjeux et territoires, revue *Diversité Ville-École-Intégration*, N°172 – 2ème trimestre 2013, SCÉRÉN-CNDP. Partant du constat que la notion de réussite éducative a pris une telle dimension qu'elle a donné son nom à un ministère, ce numéro de *Diversité* propose d'explorer les grands axes et de mettre au jour les problématiques que recouvrent la notion de « réussite éducative » et les actions qui s'y réfèrent. En effet, « autant la réussite éducative s'est imposée comme un leitmotiv de l'action publique, fondée sur la mobilisation et le maillage des acteurs locaux, autant on ne peut qu'être frappé par la multiplicité des acteurs, le foisonnement des actions et l'hétérogénéité des problématiques soulevées, de la lutte contre les inégalités et les discriminations, au décrochage scolaire, en passant par les rythmes scolaires, l'enseignement artistique et l'action culturelle, les élèves nouvellement arrivés en France ou encore les partenariats nécessaires avec les collectivités territoriales. » Certains articles sont en ligne sur le site de la [revue](#)

Radio et télé en ligne, les médias au service du français est le dossier central du N° 387, mai-juin 2013 de la revue *Le français dans le monde*. Les médias et les innovations technologiques peuvent avoir une influence positive sur l'enseignement du français : rapprochement entre élèves et enseignants, ouverture au monde, étude comparée d'un même sujet facilitée, solution au manque de matériel pédagogique, échanges d'expériences et d'innovations... Sur le site de la revue, on a également accès à de nombreuses informations sur le monde de la francophonie et à des blogs intéressants. [LFDLM](#)

Publications

Afghanistan-Kosovo : parcours de deux adolescents exilés. En quête de liberté, Jean-Pascal Collegia, L'Harmattan, avril 2013. Un jeune Afghan âgé de sept ans est capturé par les talibans. Libéré six ans plus tard, il fuit son pays pour l'Europe. Au fil des ans, il parvient à devenir journaliste. Il rencontre Léonora, jeune orpheline kosovare de treize ans, qui a fui les massacres et les persécutions perpétrés dans son pays. Le roman raconte avec réalisme l'exil forcé de ces deux jeunes gens.

Jean-Pascal Collegia est professeur des écoles, spécialisé dans l'accueil des EANA, et écrivain. Il a largement contribué, entre autres nombreux ouvrages et dossiers, à *Premiers pas vers la compréhension du discours pédagogique*, coproduit par le SCÉRÉN- CNDP et le CASNAV de l'académie d'Aix-Marseille (cf. la *Lettre du CASNAV* N°19, septembre-octobre 2012) et dont nous vous redonnons le [lien](#)

École et langues – Des difficultés en contextes, sous la direction de Stéphanie Galligani, Sandrine Wachs et Corinne Weber, Collection "Actes académiques", Série *Langues et perspectives didactiques*, Paris, 2013, Riveneuve Éditions. « Les auteurs, enseignants et chercheurs, interrogent des problématiques liées à la pluralité des contextes d'apprentissage et des langues en contact, à la diversité des profils d'apprenants dans leurs rapports au monde et à la langue de l'école. L'unité de ce recueil tient à l'attention portée aux difficultés au regard des systèmes (institutionnels ou de formation), des partenaires, des enseignants et des formateurs. Ceux-ci doivent faire face aux tensions entre des apprenants jugés en difficulté linguistique et parfois scolaire et les objectifs des programmes scolaires nationaux. » D'où la question : comment remédier aux difficultés d'écriture et d'expression rencontrées par des apprenants allophones et francophones ? Nous relevons, entre autres contributions, celles de Gérard Vigner, « Le français et les enfants migrants. Entre règle et norme : quel espace pour les apprentissages ? » ; de Nathalie Auger, « Continuum / clivage de représentations dans les définitions de la difficulté scolaire en matière de langue(s) » ; de Catherine Mendonça Dias, « Les difficultés spécifiques en production écrite des collégiens nouvellement arrivés » et « Regards croisés d'enseignants sur la question des difficultés rencontrées par des publics spécifiques – Entretiens. »

Ressources

Être bon lecteur au CM et au collège, pour une meilleure compréhension de l'écrit, collection "Cap sur le français de la scolarisation", SCÉRÉN-CNDP-CRDP de Haute-Normandie, 2013. Cet ouvrage contient d'abord des éléments de théorie didactique, puis un choix de textes qui sont le fruit d'une réflexion approfondie sur la prévention de l'illettrisme et qui ont été testés par une équipe d'enseignants formateurs. Textes et documents sont accompagnés d'activités pédagogiques, présentées sous forme de fiches méthodologiques pour l'enseignant et de fiches pédagogiques pour l'élève. Le CD-ROM qui accompagne l'ouvrage comporte les fiches élèves imprimables et modifiables ainsi qu'une version PDF du livre. Cet ouvrage, qui n'est pas destiné a priori à l'enseignement des EANA et EANA-NSA, peut néanmoins être utile à leurs professeurs.

Apprendre à lire : l'essentiel en 10 pages et 40 notions : avant même de savoir lire, l'enfant doit découvrir ce qu'est l'acte de lecture, connaître ses enjeux et savoir ce que lire veut dire. Parallèlement, l'apprentissage de la lecture ne peut pas être envisagé sereinement sans une vraie maîtrise de la langue orale. Ces problématiques sont développées sur le site de l'université Paris V, [LIRE](#)

Que se passe-t-il pour l'apprentissage de la lecture au primaire ? : une plateforme complète de vidéos et de fiches pédagogiques couvre une année d'apprentissage au CP, à consulter sur le site du CNDP, [ici](#)

Formation

Formations proposées par le CASNAV de l'académie d'Amiens dans le cadre du PAF 2013-2014 :

- ◆ Dispositif **13A0200269** *Certification complémentaire FLS* : pour accéder au descriptif de la préparation, suivre PAF > Action de formation continue > Enseignant du 2nd degré, CPE, COP > Maîtrise de la langue. [PAF](#)
 - ➔ Ce dispositif comporte deux modules, **28896** et **28897** : il est impératif de s'inscrire aux deux. L'inscription au PAF est ouverte jusqu'au **19 septembre 2013**.
 - ➔ La préparation est ouverte aux enseignants des 1^{er} et 2nd degrés.
 - ➔ L'inscription se fait en candidature individuelle. Les enseignants du 1^{er} degré doivent demander *au préalable* à leur IEN l'autorisation de s'inscrire.
 - ➔ L'inscription à la préparation est indépendante de l'inscription à l'examen, qui se fait auprès de la Division des examens et concours du Rectorat, au cours du premier trimestre de l'année scolaire. Les renseignements sont à prendre à partir de novembre 2013 auprès de ce service rectoral.

- ◆ Dispositif **13A 0200122** *Éducation à la diversité*. L'inscription se fait en candidature collective. Pour accéder au descriptif, suivre PAF > Action de formation continue > Enseignant du 2nd degré, CPE, COP > Pédagogie interculturelle. [PAF](#)
 - ➔ Les stages en candidature collective (FIL) sont à l'initiative des établissements et peuvent être demandés par les équipes pédagogiques.

Sitographie

Diigo, plateforme collaborative de partage de signets : depuis la rentrée 2012, le CRDP de l'académie de

Besançon expérimente la veille pédagogique collaborative avec *Diigo* : démarches à mettre en place, tutoriels, organisation de réseau, partage, appel à collaboration... Vous saurez tout sur cet outil en vous rendant [ici](#)

Audiovidéothèque en littérature française : dans le cadre du projet FleNet (Français langue étrangère et Internet), l'université espagnole de León propose en ligne une base de données audio et vidéo à destination des étudiants, enseignants et chercheurs en français langue étrangère ou toute personne intéressée par la littérature francophone. Pour plus de détails sur ce projet, consulter la présentation qu'en fait Éduscol et pour faire connaissance avec cette base de données, se rendre [ici](#) et [là](#)

La Bibliothèque numérique mondiale : l'actualité du numérique du portail national Éduscol nous présente également la Bibliothèque numérique mondiale, site multilingue mettant gratuitement à disposition des internautes une collection de documents uniques et rares provenant de bibliothèques et d'institutions culturelles du monde entier : manuscrits, cartes, livres, partitions musicales, documents sonores, photographies, imprimés... [Eduscol](#) [Bibliothèque numérique](#)